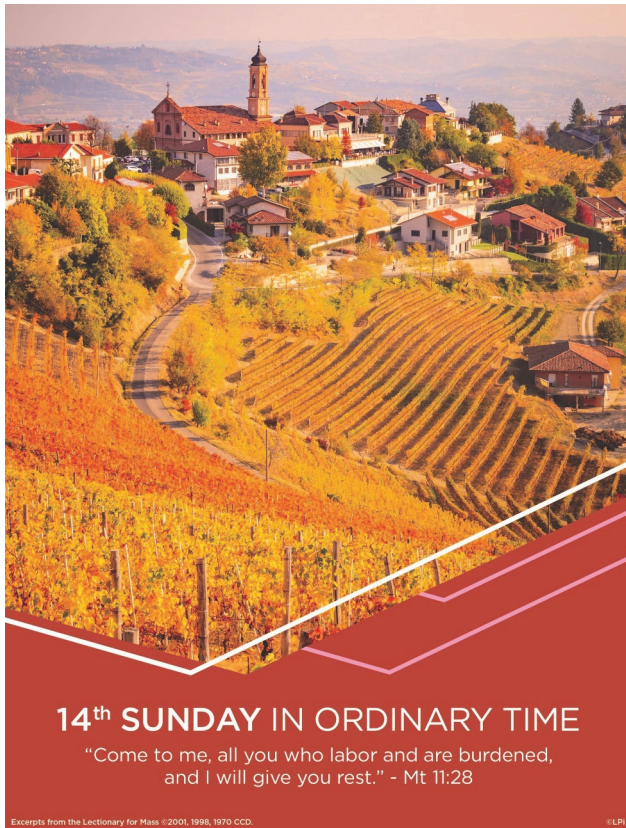


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourteenth Sunday in Ordinary Time
July 9, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am Vietnamese
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE FOURTEENTH SUNDAY

Father, the sufferings your Son endured and restored hope to a fallen world. Let the illusion of power never ensnare us with empty promises of passing peace. Make us one with you in gentleness and humility of heart so that our security may come from you and our love may give life, not destroy it. We ask this through Christ our Lord. Amen.

CHÚA NHẬT 14 QUANH NĂM

Lạy Cha, những đau khổ mà Con Cha đã chịu đựng và phục hồi niềm hy vọng cho một thế giới sa ngã. Xin đừng bao giờ để cạm bẫy của quyền lực cám dỗ chúng con với lời hứa trống rỗng của bình an qua mau. Xin cho chúng con nên một với Chúa, sống hiền lành và khiêm nhường trong lòng để niềm tin vững chắc của chúng con đến từ Ngài và tình yêu con có thể trao ban, chứ không hủy hoại đi. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)

Sẽ được tổ chức vào các ngày 21 - 23 tháng 7, năm 2023. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này. Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

Raffle Tickets / Vé Số Hội Chợ Hè.

The raffle tickets for each family are ready to be picked up on the table at the end of the church. Please pick them up and support our parish's building restoration fundraising. Please let us know if you would like to get more raffle tickets to sell them to family and friends. Thank you for your support and God bless.

Vé Xổ Số được để sẵn trong bao thư ở bàn cuối nhà thờ. Xin quý vị ghé lấy về mua ủng hộ hoặc giới thiệu người thân mua ủng hộ giáo xứ gây quỹ để tiếp tục việc tu sửa thánh đường. Cha xứ và Ban tổ chức chân thành cảm ơn.

**Building Restoration Capital Campaign:
7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 279,099.00
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00
 Families pledged: 211
 Families not yet pledged: 235
 Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 8	Mass of our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 9	14th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 10	Weekday
8:30 am	No Mass
Tuesday, 11	St. Benedict, Abbot
8:30 am	No Mass
Wednesday, 12	Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 14	St. Henry
8:30 am	Mass
Friday, 15	St. Kateri Tekawitha
8:30 am	Mass
Saturday, 16	St. Bonaventure
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Joe Koslowski
Sunday, 17	15th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 02/7/2023

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 775.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,296.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 6/26 - 7/02/23)	\$ 60.68
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,131.68
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
Over/-Under (Thừa/-Thiếu)	- \$ 368.32

“Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF JULY 9, 2023

Sunday:	Zec 9:9-10/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14 (see 1)/Rom 8:9, 11-13/Mt 11:25-30
Monday:	Gn 28:10-22a/Ps 91:1-2, 3-4, 14-15ab/Mt 9:18-26
Tuesday:	Gn 32:23-33/ Ps 17:1b, 2-3, 6-7ab, and 15/Mt 9:32-38
Wednesday:	Gn 41:55-57; 42:5-7a, 17-24a/Ps 33:2-3, 10-11, 18-19/Mt 10:1-7
Thursday:	Gn 44:18-21, 23b-29; 45:1-5/Ps 105:16-17, 18-19, 20-21/Mt 10:7-15
Friday:	Gn 46:1-7, 28-30/Ps 37:3-4, 18-19, 27-28, 39-40/Mt 10:16-23
Saturday:	Gn 49:29-32; 50:15-26a/Ps 105:1-2, 3-4, 6-7/Mt 10:24-33
Next Sunday:	Is 55:10-11/Ps 65:1, 11, 12-13, 14 (Luke 8:8)/Rom 8:18-23/Mt 13:1-23 or 13:1-9

Dear Friends in Christ,
 Jesus addresses God as Father. Many people today is trouble by this male characterization. While we cannot deny that Jesus was a member of a patriarchal society. It is important to note the intimacy implied in the Arametic form of the word Abba in which Jesus Used. God is addressed as Lord of heaven and earth, a title that denotes universal sovereignty. Jesus appeals to the Wisdom tradition to explain why he is grateful to God. That tradition contrasts the wise and the learned. This passage demonstrates how God has reversed the expectations of the world. The hidden thing of God is not revealed to the wise, those who are aware of their own knowledge and who are quite self-sufficient. Instead they are revealed to the learned, those who are dependent on others, receptive. It is clear that in this case God's gracious will and the designs of the world are quite different. The invitation Jesus extends to the weary is reminiscent of the invitation to submit oneself to Wisdom. Such submission suggests the image of a yoke. There is level on which one can understand the yoke as a sign of oppression. Jesus invites us to take his yoke, to accept the responsibilities he will lay on us. His hearers are to learn from him, the one who is meek and humble of heart is the one who is lowly and insignificant. If Jesus' hearers will conform themselves to this model and take on his yoke, they will be blessed with the revelation of God. To recognize our Savior, to rejoice and shout for joy! Where do you find the refreshment? How do you relax in the middle of life's tension? Where can you find peace in God?

Peace!

Fr. Minh Vu

Protecting Houses of Worship

Wednesday, July 19, 9 - 11 a.m., Archdiocesan Catholic Center

The FBI and Homeland Security will present at this hybrid event. This program is for all who have a role in community safety at our churches and schools, so whether you are just starting out or have a mature, long-standing program, you will benefit from this briefing. For more information and registration, <https://missionsupport.archspm.org/events/protecting-houses-of-worship/>

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
 Chúa Giêsu gọi Thiên Chúa là Cha. Nhiều người ngày nay nhạy cảm với đặc tính nam giới này. Khi mà chúng ta không thể từ chối rằng Chúa Giêsu là thành phần của xã hội tổ phụ. Thật là quan trọng biết được sự thân mật trong ngôn ngữ Aramien khi Chúa Giêsu dùng chữ Abba. Thiên Chúa được biết đến như là chủ của trời đất, một tước vị biểu hiện sự thống trị của cả hoàn vũ. Chúa Giêsu nại đến truyền thống Khôn Ngoan để giải thích tại sao Thiên Chúa cao cả. Truyền thống đó tương phản với người khôn ngoan và người thấp bé. Đoạn văn cho thấy Chúa đảo lộn niềm mong đợi của thế gian. Những gì Thiên Chúa ẩn dấu đã không mạc khải cho người khôn ngoan tin vào kiến thức của họ. Thay vì thế được tỏ cho kẻ bé mọn, những người mà tùy thuộc vào những người khác. Thật rõ ràng trong trường hợp này ý muốn thiện hảo của Thiên Chúa và cách thế của thế gian thì hoàn toàn khác biệt. Sự mời gọi của Chúa Giêsu đến với những ai mệt mỏi là sự nhớ lại lời dâng chính mình cho sự khôn ngoan. Sự từng phục như thế là hình ảnh của cái ách. Có một mức độ người ta có thể hiểu sự biểu thị của cái ách là sự áp bức. Chúa Giêsu mời gọi chúng ta hãy mang lấy ách của Người, chấp nhận những trách vụ Người đặt trên chúng ta. Những thánh giả học nơi Người, những kẻ hiền lành và khiêm nhường trong lòng là những ai hèn mọn và không được biết đến. Nếu thánh giả của Chúa Giêsu tạo nên cho họ hình ảnh này và mang lấy ách của Người, họ sẽ được chúc phúc qua lời mạc khải của Chúa. Để nhận ra Đấng Cứu Độ, để hân hoan vui mừng, chúng ta phải như những trẻ em. Chúng ta phải cho đi sự chăm sóc và lo lắng của chúng ta cho Chúa, hãy mang lấy ách của Người và vui mừng lên.

Nơi nào bạn tìm ra được sự trong lành tươi mát? Bạn tìm ra được sự nghỉ ngơi giữa những căng thẳng của đời sống thế nào? Đây là bình an mà bạn có thể tìm thấy nơi Thiên Chúa.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh